

CHƯƠNG 24

DOANH NGHIỆP NHỎ VÀ VỪA

(Bản dịch không chính thức của Vụ Chính sách thương mại đa biên, Bộ Công Thương)

CHƯƠNG 24

DOANH NGHIỆP NHỎ VÀ VỪA

Điều 24.1: Chia sẻ thông tin

1. Mỗi bên sẽ thành lập hoặc duy trì một cổng thông tin điện tử công khai hoặc một trang tin điện tử cung cấp các thông tin về Hiệp định này, bao gồm:

- (a) lời văn của Hiệp định; bao gồm cả các phụ lục, biểu thuế và quy tắc xuất xứ cụ thể của sản phẩm;
- (b) tóm tắt Hiệp định; và
- (c) thông tin được thiết kế dành riêng cho các doanh nghiệp nhỏ và vừa (SMEs) sẽ bao gồm:
 - i. bản mô tả các điều khoản của Hiệp định này mà Bên đó cho rằng có liên quan tới các SMEs; và
 - ii. bất kỳ thông tin nào khác có thể hữu dụng cho các SMEs quan tâm đến những lợi ích mà Hiệp định này mang lại.

2. Mỗi Bên sẽ liệt kê trong trang tin điện tử những đường dẫn tới:

- (a) những cổng thông tin điện tử tương tự của các Bên TPP khác; và
- (b) cổng thông tin điện tử của các cơ quan chính phủ của mình và các tổ chức thích hợp khác có các thông tin có thể hữu dụng cho bất kỳ cá nhân có quan tâm nào đến thương mại, đầu tư, hoặc có hợp tác kinh doanh với Bên đó. Khi có thể thì các Bên sẽ nỗ lực chuyển tải các thông tin này sang tiếng Anh.

3. Trên cơ sở phù hợp với luật pháp và quy định trong nước của mỗi thành viên, đối với đoạn 2(b), những thông tin có thể bao gồm:

- (a) quy định và thủ tục hải quan;
- (b) quy định và thủ tục liên quan đến quyền sở hữu trí tuệ;

- (c) quy định kỹ thuật, tiêu chuẩn và các biện pháp an toàn vệ sinh thực phẩm liên quan đến xuất nhập khẩu;
- (d) quy định về đầu tư nước ngoài;
- (e) thủ tục đăng ký kinh doanh;
- (f) quy định tuyển dụng;
- (g) thông tin về thuế.

Mỗi Bên sẽ nỗ lực để công bố các thông tin này bằng tiếng Anh khi nào có thể.

4. Mỗi Bên sẽ thường xuyên rà soát các thông tin và đường dẫn được nêu trong đoạn 1 và 2 có trong trang tin điện tử của mình để đảm bảo các thông tin này được cập nhật và chính xác.

Điều 24.2: Ủy ban SMEs

1. Các Bên đồng ý thành lập Ủy ban về các vấn đề SME (gọi tắt là Ủy ban), bao gồm đại diện chính phủ của các Bên.
2. Ủy ban SME sẽ:
 - (a) xác định các cách thức hỗ trợ SMEs trong lãnh thổ của các Bên có thể tận dụng các cơ hội thương mại mà Hiệp định đem lại;
 - (b) trao đổi và thảo luận về những kinh nghiệm của các bên và những thực thành tốt trong hỗ trợ các SME tham gia xuất khẩu thông qua hình thức, cùng với các phương thức hỗ trợ khác, như chương trình đào tạo, đào tạo thương mại, hỗ trợ tìm kiếm đối tác thương mại ở các Bên khác, và hỗ trợ tạo dựng uy tín tốt cho doanh nghiệp;
 - (c) tổ chức và xúc tiến các hội nghị, hội thảo hoặc các hoạt động khác để thông tin tới các SME những lợi ích mà Hiệp định đem lại;
 - (d) tìm kiếm các cơ hội xây dựng năng lực nhằm hỗ trợ các Bên trong phát triển và thúc đẩy hoạt động tư vấn, hỗ trợ và các chương trình đào tạo doanh nghiệp SME tham gia xuất khẩu;

- (e) đề xuất các thông tin bổ sung mà các Bên có thể đưa vào trang tin điện tử của mình phù hợp với Điều 24.1 (Chia sẻ thông tin);
- (f) rà soát và phối hợp hoạt động của Ủy ban với hoạt động tương tự của các Ủy ban và các nhóm công tác khác được thành lập theo Hiệp định này, cũng như làm việc với các cơ quan quốc tế có liên quan nhằm tránh xây dựng các chương trình trùng lặp và xác định các cơ hội phù hợp cho hợp tác tăng cường năng lực của SMEs trong tham gia thương mại và đầu tư giữa các Bên trong khu vực chịu sự điều chỉnh của các nghĩa vụ của Hiệp định này;
- (g) tạo thuận lợi cho việc xây dựng các chương trình hỗ trợ doanh nghiệp SME tham gia và hội nhập hiệu quả vào chuỗi cung ứng toàn cầu;
- (h) trao đổi thông tin để hỗ trợ theo dõi việc thực thi các nội dung của Hiệp định có liên quan đến SMEs;
- (i) nộp các báo cáo thường quy về các hoạt động và đưa ra các đề xuất thích hợp đối với Hội đồng; và
- (j) cân nhắc bất kỳ vấn đề nào khác liên quan đến doanh nghiệp SMEs mà Ủy ban chung thấy cần thiết, bao gồm các vấn đề do doanh nghiệp SMEs đề xuất liên quan đến khả năng hưởng lợi từ Hiệp định này.

3. Ủy ban sẽ tổ chức họp trong vòng một năm kể từ khi Hiệp định có hiệu lực và các cuộc họp sau đó nếu cần thiết.

4. Ủy ban sẽ tìm phương thức hợp tác với các chuyên gia và các tổ chức tài trợ quốc tế để thực thi các chương trình và hoạt động của mình.

Điều 24.3: Không áp dụng giải quyết tranh chấp

Không Bên nào có quyền áp dụng cơ chế giải quyết tranh chấp theo quy định tại Chương 28 (Giải quyết tranh chấp) đối với bất kỳ vấn đề nào phát sinh từ Chương này.